



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *LiCArC Littérature et culture arabes contemporaines*, Hors-série, 2021, *Corps et désordre dans le monde arabe*, p. 225-232

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-11331-7.p.0225](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-11331-7.p.0225)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Élisabeth VAUTHIER, « Introduction »

Cet ouvrage se propose d'aborder la question du corps dans une perspective transhistorique et pluridisciplinaire, sous l'angle de la dérégulation et du désordre envisagés comme facteurs d'évolution et de reconstruction identitaires. Il aborde la représentation du corps dans sa dimension linguistique et juridique et accorde une place particulière au roman contemporain qui lui confère un statut particulier, au centre des évolutions de la fiction actuelle.

Mots-clés : Corps, désordre, représentations, pluridisciplinarité, littérature.

Élisabeth VAUTHIER, "Introduction"

*This publication aims to examine the question of the body from a transhistorical and multidisciplinary perspective, considering deregulation and disorder as factors of identity evolution and reconstruction. It deals with the representation of the body in its legal and linguistic dimensions, dedicating particular attention to the contemporary novel, which imbues it with a specific status, at the heart of changes in modern fiction.*

*Keywords: body, disorder, representations, multidisciplinary, literature.*

François CLÉMENT, « Le corps en mots ou l'homme-tronc »

Une enquête dans les dictionnaires et recueils du lexique poético-parémique et la littérature juridique de l'époque classique permet de restituer l'image d'un corps tour à tour lexicographique, nomenclatural, métaphorique ou légal qui ne coïncide pas avec le corps anatomique. Elle donne à voir le corps tel que l'esprit le reconstruit dans l'ordre de la parole et du droit. Un être éclaté, fragmentaire, qui ressemble bien à ce que l'individu laisse paraître de sa personne dans le regard d'autrui.

Mots-clés : *ḡasad, a'dā'*, lexicologie arabe, droit musulman, représentation.

François CLÉMENT, “*The body in words or the limbless man*”

*A survey of paremiological-poetic lexical dictionaries and compendiums, as well as legal literature from the classical period, returns an image of a body that is, by turns, lexicographical, nomenclatural, metaphorical, or legal, but which does not coincide with the anatomical body. This examination reveals the body as it is reconstructed by the mind in the order of speech and law: a scattered, fragmentary being that clearly resembles what the individual allows to be seen of his person in the gaze of others.*

*Keywords:* ḡasad, aḏā', Arabic lexicology, Muslim law, representation.

Marie-Hélène AVRIL, « Corps et *bayān* dans le *Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn* de Ḡāḥiẓ »

Dans le *Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn*, considéré comme le premier livre de rhétorique arabe, Ḡāḥiẓ y propose une anthologie, une rhétorique, un art oratoire ainsi qu'une théorie de la communication. Un examen attentif des textes traitant de cette théorie de la communication permet de repérer la présence constante du lexique du corps. De quelle façon le corps est-il présent dans le *bayān*, selon quelles modalités le *bayān* s'incarne-t-il et quelles sont les conséquences théoriques de cette incarnation du *bayān* ?

Mots-clés : *Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn*, Ḡāḥiẓ, rhétorique arabe médiévale, corps, lexicologie arabe.

Marie-Hélène AVRIL, “*The body and the bayān in Ḡāḥiẓ's Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn*”

*In Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn, considered the first work of Arabic rhetoric, Ḡāḥiẓ proposes an anthology, a rhetoric, an oratorical art, and a theory of communication. A close study of texts dealing with this theory of communication reveals the constant presence of the lexicon of the body. How is the body present in the bayān? In what ways is the bayān embodied? And what are the theoretical implications of this embodiment of the bayān?*

*Keywords:* Kitāb al-bayān wa-l-tabyīn, Ḡāḥiẓ, medieval Arabic rhetoric, body, Arabic lexicology.

Ahmed OULDDALI, « Le corps dans l'expertise judiciaire mālikite »

Dans la littérature juridique musulmane, le contrat de mariage peut être dissout si l'un des conjoints est affecté d'une infirmité constituant un vice

rédhibitoire. Il en est de même pour la vente d'esclave. La constatation du vice requiert souvent l'examen du corps par un expert. Pour éviter tout abus, les juristes mālikites définissent les conditions dans lesquelles cette expertise doit être réalisée, en s'efforçant de concilier l'impératif d'établir la preuve et celui de préserver l'intimité du corps.

Mots-clés : mariage, esclave, expertise, mālikites, littérature juridique musulmane.

Ahmed OULDDALI, "*The body in mālikite legal examinations*"

*In Muslim legal literature, marriage contracts may be dissolved if one of the partners is afflicted with a disability representing a critical defect. The same also applies to the sale of slaves. Establishing the defect often requires an examination of the body by an expert. To avoid any abuses, mālikite jurists set out the conditions under which this examination must take place in an attempt to reconcile the burden of proof with the need to preserve the intimacy of the body.*

*Keywords: marriage, slave, examination, mālikite, Muslim legal literature.*

Mohamed HENDAZ, « Corps-mort : ordre dans le désordre. Cas du déshabillage de la dépouille mortelle dans la littérature juridique musulmane »

La mort apporte son lot de désordres, dont la décomposition des corps, contre lesquels les vivants luttent au moyen des rites funéraires. Si le défunt représente une menace de déstabilisation de la construction de l'ordre social, d'autres conceptions existent : le cadavre peut ainsi rétablir l'ordre perverti par les vivants. Cet article propose d'analyser le corps-mort, dans la littérature juridique musulmane, à travers sa propension ambivalente à produire l'ordre et le désordre.

Mots-clés : mort, ordre social, littérature juridique musulmane, rites funéraires, cadavre.

Mohamed HENDAZ, "*The dead body: Order in disorder. The case of undressing mortal remains in Muslim legal literature*"

*Death brings its own states of disorder, notably the decomposition of bodies, against which the living fight by means of funeral rites. While the deceased can be represented as a destabilizing threat to the construction of the social order, other conceptions exist: the corpse can also reestablish the order perverted by the living. This article offers an analysis of the dead body in Muslim legal literature through its ambivalent tendency to produce order and disorder.*

*Keywords: death, social order, Muslim legal literature, funeral rites, corpse.*

Chloé TAZARTEZ, « Le corps comme enjeu terroriste chez Khalifa et al-Ahdal »

À travers une lecture des romans d'al-Ahdal et de Khalifa, cet article interroge l'usage des corps dans la fictionnalisation du terrorisme. Enjeu personnel et politique, le corps est malmené, réifié, source de souffrance mais aussi de libération. Il vient concrétiser l'oppression des tyrans sur le peuple tout en étant le terrain d'exploration entre la vie et la mort pour chaque individu. Ainsi, le caractère insaisissable, incompréhensible, inexplicable du terrorisme s'inscrit dans les corps.

Mots-clés : réification, trauma, terrorisme, métamorphose, traces.

Chloé TAZARTEZ, "*The body as a terrorist issue in Khalifa and al-Ahdal*"

*Through a reading of the novels of al-Ahdal and Khalifa, this article examines the use of bodies in the fictionalization of terrorism. A personal and political battleground, the body is mistreated, reified, a source of suffering but also liberation. It is a concrete manifestation of the oppression that tyrants inflict on the people, and simultaneously a site of exploration between life and death for every individual. Therein, the inscrutable, incomprehensible, and inexplicable nature of terrorism is etched onto the body.*

*Keywords: reification, trauma, terrorism, metamorphosis, traces.*

Naouel ABDESSEMED, « *Djazya et les Derviches* d'Abdelhamid Benhedouga. Corps mythique et désordre »

Cette contribution étudie la représentation du corps féminin dans le roman *Djazya et les derviches* d'Abdelhamid Benhedouga. Ce personnage est l'avatar de la fameuse figure mythique Djazya de la geste hilalienne. Par sa beauté éblouissante, il est source d'harmonie et de multiples désordres qui se sont succédé dans le village depuis sa danse transgressive avec l'étudiant révolutionnaire Lahmar.

Mots-clés : corps féminin, beauté, mythe, révolution, désordre.

Naouel ABDESSEMED, "*Djazya et les Derviches* by Abdelhamid Benhedouga. *The mythical body and disorder*"

*This paper studies the representation of the female body in the novel Djazya et les Derviches by Abdelhamid Benhedouga. This character is the avatar of the well-known mythical figure Djazya of the Hilali epic. Due to her astounding beauty, the character is a source of harmony and of successive states of disorder that ensue in the village following her transgressive dance with the revolutionary student Lahmar.*

*Keywords: female body, beauty, myth, revolution, disorder.*

Miloud GHARRAFI, « Le corps migrant dans le roman arabe. De l'exotisme à l'aliénation »

Cette contribution met en lumière de la représentation littéraire du corps migrant en tant que métaphore et que réalité physique et une étude de son évolution dans le roman arabe entre deux périodes distinctes : celle incarnée par le récit de Saleh et celle de la migration arabe de nos jours. Si des questions comme l'identité et l'altérité demeurent d'actualité, le roman arabe de la migration les expose de différentes manières selon que la mobilité du corps migrant est verticale (Nord/Sud) ou horizontale (Sud/Sud) et inter-arabe.

Mots-clés : aliénation, corps, épanouissement, exotisme, migration.

Miloud GHARRAFI, "*The migrant body in the Arabic novel. From exoticism to alienation*"

*This contribution sheds light on the literary representation of the migrant body as a metaphor and a physical reality, studying its evolution in the Arabic novel between two distinct periods: that embodied by the story of Saleh, and that of present-day Arab migration. Although issues like identity and alterity are still current, the Arabic migration novel exposes them differently based on whether the mobility of the migrant body is vertical (North/South) or horizontal (South/South) and trans-Arabian.*

*Keywords: alienation, body, fulfillment, exoticism, migration.*

Rayya ROUMANOS, « L'irruption des corps sur les écrans arabes. Une libéralisation contrôlée »

Cet article traite des modalités de configuration d'une représentation normée des corps masculins et féminins par l'industrie télévisuelle arabe. À travers l'étude d'émissions panarabes de télé-réalité, il montre comment des images en apparence libérées d'hommes et de femmes arabes, présentées comme des produits types d'une modernité « glocalisée », ne sont que des artefacts d'une industrie bien rodée qui réinjecte, dans des dispositifs télévisuels occidentalisés, des normes orientales traditionnelles.

Mots-clés : corps féminins et masculins, cinéma, glocalisation, télé-réalité, représentation.

Rayya ROUMANOS, "*The eruption of bodies onto Arabic screens. A controlled liberalization*"

*This article discusses the configurations of a standardized representation of male and female bodies by the Arabic television industry. By analyzing pan-Arabian reality*

*television shows, it shows how seemingly liberated images of Arab men and women, presented as the typical products of a “glocalized” modernity, are merely artifacts of a well-established industry reintroducing, via Westernized televisual devices, traditional Eastern norms.*

*Keywords: male and female bodies, cinema, glocalization, reality television, representation.*

Amina CHORFA, « Image du corps féminin et construction identitaire entre altérité et altération. Étude sociocritique de *Ṭiflat al-samā'* de Samar Yazbek »

Cette analyse de *Ṭiflat al-samā'* étudie le corps féminin comme espace symbolique de pouvoir et de lutte pour la liberté. L'auteure interroge l'identité de la femme alaouite et celle de la femme sunnite à travers une corporeité, « source » de conflits tant avec soi qu'avec l'autre. Le corps yazbékien est porteur d'un discours qui trahit un malaise social et un mal-être personnel. Les stigmates socio-culturels et religieux s'inscrivent sur le corps féminin, jugé, figé, idéalisé et fantasmé.

Mots-clés : corps, construction identitaire, altérité, Samar Yazbek, sociocritique.

Amina CHORFA, “*The image of the female body and identity construction between alterity and alteration. A sociocritical study of Ṭiflat al-samā' by Samar Yazbek*”

*This analysis of Ṭiflat al-samā' studies the female body as a symbolic site of power and a battleground for freedom. The author examines Alaouite and Sunni female identities through a corporeity that is a “source” of conflict both with the self and with the other. The Yazbekian body acts as a vehicle for a discourse that betrays social malaise and personal discontent. Sociocultural and religious stigmas are etched onto the female body, which is judged, fixed, idealized, and fantasized.*

*Keywords: body, identity construction, alterity, Samar Yazbek, sociological criticism*

Élisabeth VAUTHIER, « Homme ou femme ? Le travestissement du corps dans *Ḥātīm* de Raġā' 'Ālim »

Le roman de Raġā' 'Ālim met en scène le corps problématique du personnage éponyme, partagé entre masculin et féminin. Contraint au travestissement pour cacher son secret et vivre son identité hybride, il se constitue au fil des pages en métaphore d'une société cloisonnée où ce qui déroge à l'ordre dominant

est intolérable. Le corps de *Ḥātim* ainsi fait désordre, mais ce désordre échoue à faire émerger de nouvelles valeurs identitaires dans l'univers représenté.

Mots-clés : genre, travestissement, désordre, ordre dominant, violence sociale.

Élisabeth VAUTHIER, “*Man or woman? The cross-dressed body in Rajā’ ‘Ālim’s Ḥātim*”

*Rajā’ ‘Ālim’s novel stages the problematic body of the eponymous character, divided between male and female. Forced to cross-dress to hide a secret and live a hybrid identity, the character is established, page by page, as a metaphor for a compartmentalized society in which those who deviate from the dominant order are not tolerated. Ḥātim’s body thus creates disorder, but a disorder that fails to give rise to new identity values in the represented universe.*

Keywords: gender, cross-dressing, disorder, dominant order, social violence

Leila NAFATI, « Corps et identité dans *Naḥb al-Ḥayāt* d’*Āmāl Muḥtār* »

Dans son roman, *Naḥb al-Ḥayāt*, *Āmāl Muḥtār* se consacre à l’écriture du corps. Le corps, mis en relation avec la question de l’identité et de la liberté individuelles, semble jouer également un rôle central dans la narration. Nous nous intéressons, dans cet article, au langage du corps et à l’expression (gestuelle) des passions. La parole qu’exprime le corps organise parfois les relations entre les personnages et remplace le langage verbal.

Mots-clés : *Āmāl Muḥtār*, écriture du corps, expression, passions, langage gestuel.

Leila NAFATI, “*The body and identity in Āmāl Muḥtār’s Naḥb al-Ḥayāt*”

*In the novel Naḥb al-Ḥayāt, Āmāl Muḥtār focuses on writing about the body. Placed in relation to the question of individual identity and freedom, the body also appears to play a key role in the narrative. In this article, we focus on body language and the expression (through gestures) of passions. Language expressed by the body sometimes shapes the relationships between characters and replaces spoken language.*

Keywords: *Āmāl Muḥtār*, writing of the body, expression, passions, body language.

Laurence DENOZ, « Au-delà des tabous : corps féminin et désordre social. Le cas de *L’histoire de Zabra* de Hanan al-Cheikh »

*Histoire de Zabra* est le récit du parcours d’un corps féminin, depuis la négation de soi à l’acceptation de l’intercorporéité. L’enfant presque inconsciente de

sa propre individualité cède la place à une jeune femme en mal-être, refusant délibérément toute interaction avec les autres. Ce faisant, elle nie sa propre existence au monde, dont elle se protège par tous les moyens à sa disposition, jusqu'à ce qu'enfin son corps, si longtemps dénié, l'oblige à s'accepter au sein du monde.

Mots-clés : corps, Hanan al-Cheikh, tabous, intercorporeité, sensorialité.

Laurence DENOZ, "*Beyond taboos: the female body and social disorder. The case of The Story of Zahra by Hanan al-Sheikh*"

*The Story of Zahra is the tale of the journey of a female body, from self-denial to acceptance of intercorporeity. The child, almost oblivious of her own individuality, makes way for a young woman in a state of unease, who deliberately rejects all interaction with others. In doing so, she denies her own existence in a world from which she protects herself by any means possible, until, finally, her long-denied body compels her to accept herself within the world.*

Keywords: body, Hanan al-Shaykh, taboos, intercorporeity, sensoriality.

Martina CENSI, « Corps, différence et identité dans deux romans de Salwā al-Naʿīmī »

L'article explore le rôle du corps dans les romans *Burbān al-ʿasal* (La preuve par le miel, 2007) et *Šibh al-ğazīra al-ʿarabiyya* (Presqu'île arabe, 2012) de l'écrivaine syrienne Salwā al-Naʿīmī. Dans les deux romans, le corps féminin est le lieu d'un renouvellement du processus de formation et de reconnaissance identitaires pour les protagonistes. Nous explorerons ainsi la façon dont le « corps performé et performatif » mène à une remise en cause des méthodes normatives de définition de l'identité.

Mots-clés : al-Naʿīmī, corps performé, corps performatif, identité, corps.

Martina CENSI, "*Body, difference, and identity in two novels by Salwā al-Naʿīmī*"

*This article explores the role of the body in the novels Burbān al-ʿasal (The Proof of the Honey, 2007) and Šibh al-ğazīra al-ʿarabiyya (The Arabian Peninsula, 2012) by Syrian writer Salwā al-Naʿīmī. In both novels, the female body is the site of the renewal of the process of identity formation and recognition for the protagonists. Accordingly, this study explores how the "performed and performative body" can call into question normative methods of defining identity.*

Keywords: al-Naʿīmī, performed body, performative body, identity, body.